

みんなで日本を話そう!

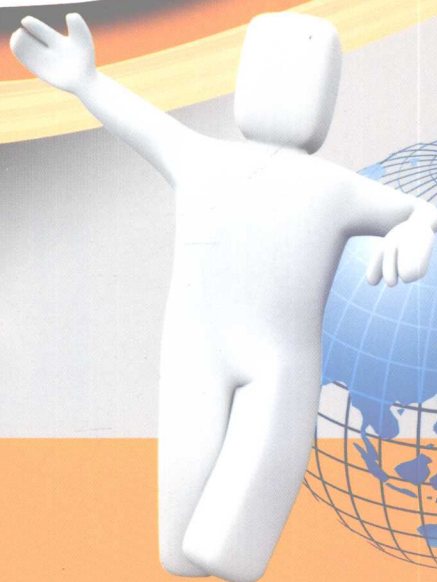


大家说 日本

中级日语口语强化

主 编·刘世勤

副主编·刘世勤



- 体会正宗的日语会话
- 了解多维的日本社会
- 在话说“日本”中，轻松提高您的日语交际能力



大连理工大学出版社

みんなで日本を話そう!

大家说 日本

中级日语口语强化



主 编：刘玉琴 副主编：赵圣花 参 编：刘 莉 时春慧



大连理工大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

大家说日本/刘玉琴主编. —大连:大连理工大学出版社,
2009.4
ISBN 978-7-5611-4787-0

I. 大… II. 刘… III. 日语—口语 IV. H369.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 035673 号

大连理工大学出版社出版

地址:大连市软件园路 80 号 邮政编码:116023

发行:0411-84708842 传真:0411-84701466 邮购:0411-84703636

E-mail:dutp@dutp.cn URL:http://www.dutp.cn

大连日升印刷厂

大连理工大学出版社发行

幅面尺寸:185mm×260mm	印张:9.25	字数:214 千字
附件:光盘 1 张		印数:1~5000
2009 年 4 月第 1 版		2009 年 4 月第 1 次印刷

责任编辑:宋锦绣

责任校对:钟 宇

封面设计:张 虎

ISBN 978-7-5611-4787-0

定 价:22.50 元

前 言

随着中、日两国之间文化、经济等方面的交流日益加深,日语成为重要的语言交流工具,涌现出大批非日语专业的日语学习群体,包括日语强化班、自学者以及各种日语培训机构等。这些教育机构培养人才的主要目标是要求学生掌握日语的语法、词汇、句型,具备日常生活所必需的听解和会话能力。大多数学生以通过日本国际交流基金主办的日语国际能力测试一级或二级为学习目标。由于课时少,开设的课程主要集中在精读和听力两门课上,结果导致大多数学生尽管通过了一、二级能力测试的考试,却普遍存在以下几种情况:首先,日语口语表达能力差。其次,尽管有时所用句型、词汇正确,但是由于不了解日本社会文化、日语表达习惯等,其表达有失礼节,造成很多误会,给工作带来很大的麻烦。我们认为这主要是由于口语训练机会少,以及对日本社会文化了解甚少的缘故。考虑到上述存在的问题,我们主张为具有中级水平的非日语专业的学生,开设中级强化口语课程。其目标是培养学生日语综合交际能力,使学生在了解日本社会、企业、生活、教育、语言等方面的基础上,提高文化理解力,培养跨文化交际能力。

本教材是在大连理工大学软件学院日语强化班中级口语教程的基础上修改推出的。会话、话题以及部分练习是根据日本日鉄ヒューマンデベロプメント/日本外国語専門学校の『日本を話そう』编译而成的。

在此书的编写过程中,大连理工大学软件学院乔国钧教授提出了宝贵的建议,同时,得到了大连理工大学出版社宋锦绣编辑的悉心指导,在此深表谢意。

书中不妥之处恳请读者指正。

教材内容与使用

本教材以基本具有日本国际交流基金日语能力测试二级水平的中国学生为对象，编写的宗旨是通过“说日本”的平台，培养学生日语口语表达能力，引导学生了解日本的社会、文化。

本教材主要由【背景紹介】、【語彙】、【会話】、【練習】四大部分构成。

【背景紹介】

1. 提供相关图片及简单的介绍，增强学生的直观认识。
2. 提供背景文章。提高学习者的阅读能力，使学生在【会話】所规定的内容之外，有“说”的素材，同时加深对有关内容的系统了解。

【語彙】

列出会话部分常用、重要的单词。为了检验学生对词汇的掌握情况，会话部分省略了汉字读音的标注。

【会話】

与传统的『日本事情』等教材编写方式不同，本书采用会话体。学习者通过口语会话形式，轻松了解日本。

【練習】

整个练习内容全部通过口语表达来完成。

1. 基于课文的问题：检验学生对课文的理解。
2. 思考问题：比较中日在社会、文化方面的差异。
3. 话题讨论：参考他人的意见，发表自己的看法。

部分课文的后面设立“調べましょう”、“知っておきましょう”专栏，前者引导学生主动收集与课文内容有关的资料，后者可以激发学生学习的兴趣，从而扩大知识面。本教材附有音声光盘以及中文翻译。学生可以对照翻译，练习说日语。也可以将日语译成汉语，检验自己对背景文章以及会话文的理解程度。

本教材出版之前，在大连理工大学软件学院日语强化班试用了三年，效果良好。每课5学时，共计60学时。【背景紹介】、【会話】、【練習】部分的学时分配为2：2：1。以上学时安排仅供参考。

目 录

	正文	参考译文
第 1 課 住宅事情	1	98
第 2 課 結婚と女性の社会進出	8	101
第 3 課 高齢化社会	16	105
第 4 課 日本料理	22	108
第 5 課 教育	30	111
第 6 課 伝統芸術	40	115
第 7 課 日本型経営	47	118
第 8 課 集団意識と肩書	54	122
第 9 課 年中行事	63	126
第 10 課 政治の仕組	70	130
第 11 課 日本の歴史 (1)	78	133
第 12 課 日本の歴史 (2)	88	138
参考資料	142	

とう じょう じん ぶつ しょう かい 登場人物紹介

すず き かぞく 鈴木さんの家族

すず 鈴木氏 : 56歳。かいしゃいん ぶちょうしょく 社員（部長職）。しゅ み どもくしょ 趣味：読書、ゴルフ。じ
たく 宅に三人のけいこくじん がげしゆく 外国人が下宿している。

すず 鈴木夫人 : 56歳。しゅ ふ 主婦。き どう りょう り つく す 趣味：茶道。料理を作るのが好き。

たかし 隆 : 25歳。あか 会社員。かつどうてき せいやく 明るくて活動的な性格。

すず き け げしゆく ひと 鈴木家に下宿している人たち

ちよう 張 : 中国人、27歳（たいにち 滞日3年）。にほん きぎょう きんむ 日本企業に勤務。

テレサ : スペイン、23歳。日本の大学にりゅうがくせい 留学生（にほんけんきゅうせん 日本研究専攻）。

ちん 陳 : 中国人、25歳（たいにちいちねん 滞日一年）。にほんでん き 日本電気メーカーでぎ
じゆつけんしゅうちゆう 術研修中。

第1課 住宅事情



(一戸建て住宅)

いっこだ ひらや いっかいだ かいだ いじょう じゅうたく わ ひらや
一戸建ては平屋（一階建て）と2階建て以上の住宅に分かれている。平屋は
きんねんげんしょう つづ たい かいだ いじょう かくだい つづ きょうどうじゅう
近年減少を続けているのに対し、2階建て以上は拡大を続けている。共同住
たく しゃたく こうむ いんじゅうたく こうだん こうえい みんえい じゅうたく さ
宅は社宅・公務員住宅、公団・公営、民営の住宅などを指す。

総務庁の平成 15 年の「住宅統計調査報告」によると、日本の総住宅数は 5389 万戸で、総世帯数は 4726 万世帯となっている。1 世帯当たり住宅数は 1.14 戸、平成 10 年の 1.13 戸を上回った。内訳を見ると、空き家などを除いた居住世帯のある住宅は 4686 万戸である。そのうち、持ち家は 2867 万戸で、住宅全体に占める割合は 61.2%、借家は 1717 万戸で、36.6% となっている。住宅を建て方別に見ると、一戸建ては 2649 万戸で、住宅全体に占める割合は 56.5% で、共同住宅は 1873 万戸で、40.0% となっており、5 年前の前回調査（平成 10 年）と比べると、一戸建ては 4.8% の増、共同住宅は 12.8% の増で、特に共同住宅が大きく増加している。日本の住宅は、かつて「ウサギ小屋」と評されたように、欧米に比べて一般に狭い。しかし、総務省の調査によると、日本の専用住宅の 1 住宅当りの延べ面積は 92.5 m² である。

日本の大都市圏の住宅事情は「高・遠・狭」という言葉で表現される。文字通り、地価が高いために、市街から遠く離れた郊外に、しかも狭い住まいしか持てないという意味である。例えば、東京圏で 70 m² の新築マンションを買う場合、80 年代後半のバブル経済の時期には、勤労者世帯の年収の 8.5 倍も出さないと買えなかった。90 年以降、バブルが崩壊して地価が下落したが、それでもまだ年収の 6.4 倍という高さである。多くのサラリーマンは、少しでも地価の安い郊外に家を持たざるを得ないため、住まいと会社の間が遠くなって、片道 1 時間以上といった遠距離通勤を余儀なくされている。

従来の日本の住まいと言えば、木造に瓦屋根、戸内を襖や障子で区切った、いわゆる日本家屋が主だったが、近年は鉄筋コンクリート造りのマンション志向派が次第に増えてきている。これは一戸建て志向ながら、地価が高くてなかなか一戸建ては持てない現状から、妥協住宅としてのマンションが見直されたことなども要因となっている。しかし、より根本的な理由は、家イコール家族という戦前の住まい観が、核家族などによって変化し、若い世代を中心に、家は人が住む単なる器と考える人が増えたためだと思われる。

語彙

うりだし③【売り出し】	(名)	出售
3LDK【3 <u>L</u> iving <u>D</u> ining <u>K</u> itchen】	(名)	3个房间、1个餐厅、1个厨房
かくかぞく③【核家族】	(名)	(由夫妇与未婚子女组成的)小家庭
2DK【2 <u>D</u> ining <u>K</u> itchen】	(名)	2个房间、1个餐厅厨房(餐厅和厨房不隔断)
ローン①【loan】	(名)	贷款, 借款; 信用交易
へんさい⑩【返済】	(名・他サ)	还, 偿还; 还债
ボーナス①【bonus】	(名)	奖金; 额外津贴, 期末津贴
かこむ⑩【囲む】	(他五)	围上, 包围, 围绕; 围攻
しょうじ⑩【障子】	(名)	拉窗, 拉门
ふすま⑩③【襖】	(名)	隔扇
ホームステイ⑩【home stay】	(名)	短时间居住人家体验外国人的生活
のうか①【農家】	(名)	农民; 农家

会話

(隆さんの部屋で)

張: 隆さん、何を見ているんですか。あ、マンションの売り出し広告ですね。ぼくにもちょっと見せてください。ふへん、東京から1時間、3LDKで5000万円か。高いなあ。

隆: ほんと、高いですね。普通のサラリーマンには手が出ません。

張: どうして日本はこんなに住宅の値段が高いんですか。

隆: そうですね。まず小さな国土にたくさんの人が住んでいるということ、それから大都市に人口が集中しているからなんです。東京・大阪・名古屋の三大都市とその周辺に総人口の40%以上の人が住んでいるんですよ。だから大都市の住宅は特に高いんです。

— 家を買う —

張：日本人は何歳ぐらいで家を買うんですか。日本では核家族が進んでいて、結婚すると親とは別に暮らすことが多いと聞きましたが、若いうちに家を買うのは無理でしょうね。

隆：人にもよると思いますが、最初はアパートや公団などの集合住宅を借りて住む場合が多いです。2DKぐらいが平均でしょうか。でも子供ができて大きくなるとだんだん狭くなりますから、もっと広いスペースが必要になってきます。それに合わせてマンションや家を買うという場合が多いですね。

張：そうするとだいたい30代後半から40代にかけてですね。でも、住宅の値段はとても高いので大変ですね。

隆：ええ、最初に1000万円ぐらい払って、後は何十年かのローンを組んで返していくんです。毎月の支出の中で12%ぐらいが家の返済なんです。それとボーナスの月にまとめて払います。

張：大変ですね。

隆：いや、それだけじゃないんです。普通のサラリーマンが無理なく買えるのは年収の5倍ぐらいだといわれているんですが、もし5倍ぐらいで買おうとすると都心から1時間半ぐらい離れなければならないんですよ。

張：本当ですか。じゃ、無理して買わなくてもいいんじゃないですか。

隆：ええ、最近はそういう若い人も増えていますが、やはり自分の家を買いたいという人がまだまだ多いですね。

張：特に日本人は庭付きの一戸建てに住みたいという人が多いという気がします。

隆：そうですね。日本人はずっと木でできた家に住んでいましたから、集合住宅より木造の一戸建ての方がいいという人が多いんですよ。庭付きがいいというのも、長い間自然に囲まれて暮らしてきたからでしょうね。

— 日本の家 —

- 張： そうなんですか。でも日本の家は どうして 木造が多い んでしょうか。
- 隆： 一つには、昔、日本には良質の木材が豊富だったということ、それから木造だと通風がよくて、日本の風土、特に蒸し暑い夏に適しているからですよ。昔は今みたいにクーラーなどありませんでしたから。
- 張： ああ、なるほど。確かに日本の伝統的な家は障子やふすまで仕切られていて、夏はそれを開けるとさあ〜っと風が通りますね。
- 隆： そういえば張さんは、去年の夏、田舎の家にホームステイしたんですよね。
- 張： ええ、古い農家で広くてとても快適でしたよ。日本の家はみな東京のように狭いのかと思っていましたが、そうでもないんですね。
- 隆： ええ、田舎と都会ではだいぶ違います。都会でも狭いのは特にアパートなどを借りて住む場合です。でも最近は借りる場合も買う場合もだいぶ広がってきていますよ。新築住宅の場合、平均広さは100 m²弱で、旧西ドイツとだいたい同じだそうです。
- 張： へえ、じゃあ、だんだん「ウサギ小屋」だなんて言われなくなりますね。
- 隆： ええ、そうだといいのですが。でも、問題は値段です。とにかく高すぎますよ。僕なんかどうしたらいいかと悩んでしまいます。
- 張： こんな立派な家があるんですから、ずっとご両親と一緒に住めばいいじゃないですか。
- 隆： いやあ、やっぱり結婚したら別々がいいなあ。

練習

1. 本文を読んで答えましょう

- (1) 日本の住宅の値段が高いといわれているが、その理由は何ですか。
- (2) 普通のサラリーマンが無理なく買えるのは年収の何倍だといわれていますか。

- (3) 東京から1時間ぐらい離れているところの3LDKは、いくらぐらいですか。
- (4) 家を買う場合、普通はどのように支払いますか。
- (5) 日本の伝統的な家は何で仕切られていますか。
- (6) 田舎の家でも東京みたいに狭いですか。
- (7) 最近、新築住宅の平均の広さはどのぐらいですか。

2. 考えましょう

- (1) 中国の住宅の値段が高いですか。
- (2) 中国では、家を買う場合、一括払いですか。それともローンをしますか。
- (3) 中国では、持ち家を持つ人が多いですか。それは一戸建てですか、集合住宅ですか。
- (4) 中国では、家は木造と鉄筋コンクリート造りとは、どちらが多いですか。それはなぜですか。

3. ある人が次のような意見を言っています。あなたはどう思いますか

● 我が家を買った…

「私は去年念願の家を買いました。子供たちの部屋も庭もガレージもありますし、周りの自然も豊かで満足しています。でも、私の会社から、電車と新幹線を使い継いで2時間以上もかかるんです。残業もありますし、通勤は大変です。それに寝に帰るだけの「我が家」というのも…。それで小さいアパートを会社の近くに借りて、平日は一人暮らしをして、週末だけ家に帰ります。ま、その方が楽だし、週末は気分転換ができていいと思っています。」

4. 話し合しましょう

- (1) あなたの家族は今、どんな家に住んでいますか。
- (2) 今住んでいる家は借家ですか、持ち家ですか。
- (3) ご両親とあなたは今の住宅に満足していますか。
- (4) (3)で「満足している」と答えた人は、どんなところに満足していますか。
- (5) (3)で「満足していない」と答えた人は、どんなところが不満ですか。

5. 調べましょう

辞書を調べて、図1の図①～⑦と図2の①～⑧の名前を書き込んでください。

図1	①	②	③	④	⑤	⑥	⑦	
図2	①	②	③	④	⑤	⑥	⑦	⑧

一戸建て住宅の間取り

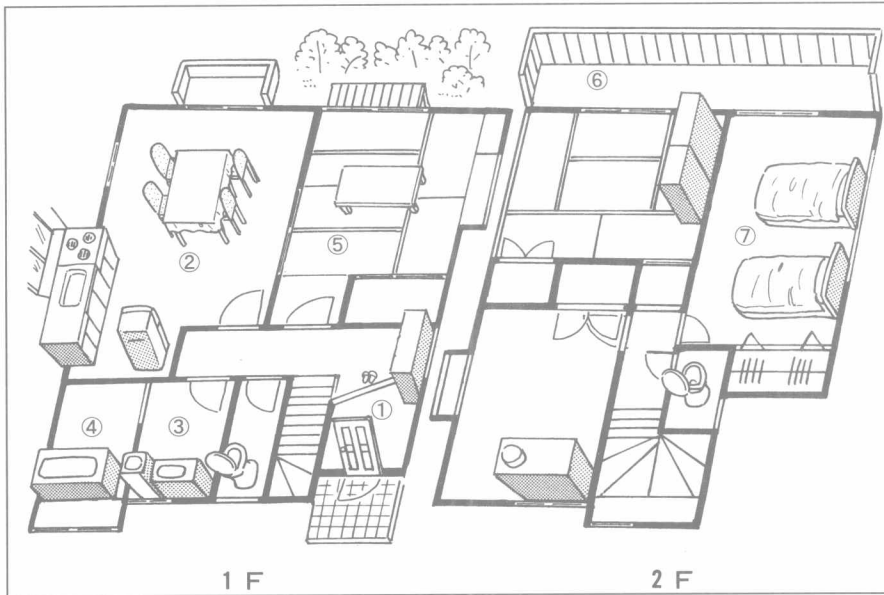


図1

和室の内部

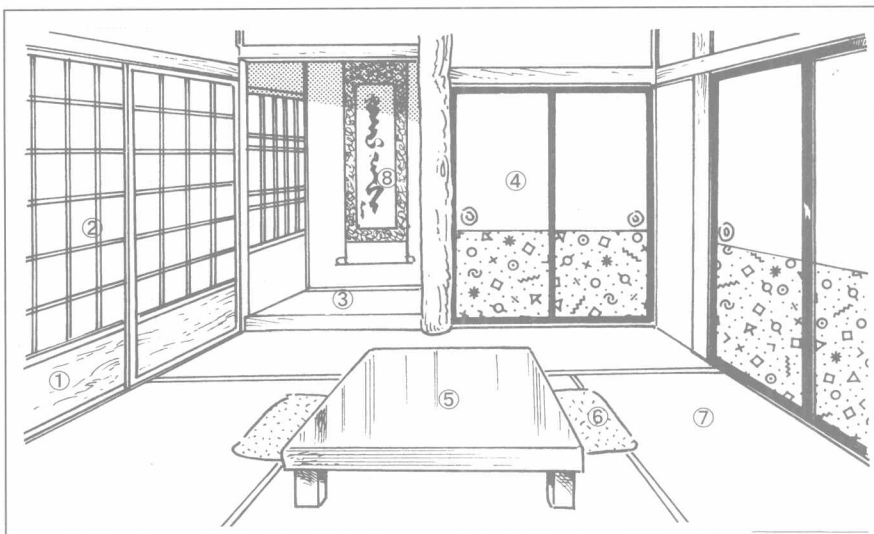


図2

第2課 結婚と女性の社会進出



(神前結婚)

しんろう しん ぶ か ぞく しんせき み まえ さかずき か かみさま けっこん ほうこく
新郎と新婦は、家族や親戚の見て前で杯を交わし、神様に結婚の報告
をします。このように神様の前で行う結婚式を「神前結婚」といいます。新
ぶ しろ き もの き しろ いろ そ けっこん あい
婦は白い着物を着ます。白はどんな色にも染まるので、これから結婚する相
て いえ そ い み
手の家のスタイルにすぐに染まることを意味しています。

日本は結婚率が高い国だと言われている。確かに、「結婚して半人前、子どもも持って一人前」とも言われ、結婚して子どもを持つことは、人の一生の中でも大変重要なことで、また、当然のことだと認識されてきた。さらに、結婚することにより、法的にも経済的にも有利になるという側面もある。

ところが、1980年代の後半から、マスコミでは、しばしば男性の結婚難に関する問題が取り上げられるようになった。この問題の一番の原因は、20代から30代半ばの女性が、同世代の男性より少ないことである。しかし、それと並んで重要だと思われるのは、若い女性が結婚をしがらなくなったことである。この現象は「非婚」という流行語まで生んだ。「非婚」とは、無理に結婚せずに独身を選ぶことを意味していて、「未婚」とは違う。

女性がこう考えるようになった背景には、女性の社会進出がある。従来の日本型の結婚は、男性が「嫁をもらう」ということであった。そして女性は、嫁ぎ先で家事や育児に専念し、夫に「養ってもらう」のが普通だった。そのため、「男は仕事、女は家事」という考えが今でも残っており、女性はたとえ外で働いていても、家事も全部やらなければならないと考える人が少なくない。女性が「結婚」と「仕事」や「自分の自由にできる時間」を両立させようとすると、大きな負担を強いられることになる。それで、最近の職業を持つ女性たちは、このような結婚に疑問を持つようになった。自分が興味を持っている仕事や、せっかく手に入れた経済的にも時間的にも余裕のある自由な生活を、そのような負担のある結婚生活のために簡単にあきらめることはできない、と考えるようになったのである。

こういう女性の新しい結婚観は、かなり定着してきたように思われる。実際には、一生結婚するつもりはないと言う女性は、まだ少ない。しかし、自分が納得できる結婚生活を送れる相手が見つからない限り結婚しない、と言う女性が増えていることは確かである。

今後、社会が変化するにつれて、結婚の意味や男女の役割分担などについて、女性だけでなく、男性もより積極的に考えていかなければならないことは言うまでもない。

語彙

めい①【姪】	(名)	侄女，外甥女
むこ①【婿】	(名)	新郎，女婿
みあい⑩【見合い】	(名・自サ)	相亲
なこうど②【仲人】	(名)	媒人，介绍人
こうさい⑩【交際】	(名・自サ)	交际，交往
みつける⑩【見付ける】	(他下一)	找，发现；看惯，常见
れいせい⑩【冷静】	(名・形動)	冷静，镇静，沉着
えんまん⑩【円満】	(形動)	圆满，美满
ひとやくかう【一役買う】	(慣用語)	(主动地)承担某一个任务，帮忙
かんりしょく③【管理職】	(名)	管理岗位
アシスタント②【assistant】	(名)	助手，助理
ろくに⑩	(副)	满意地，充分地，很好地
かじ①【家事】	(名)	家务(事)，家务劳动；家事，家政
わたす⑩【渡す】	(他五)	交，付；给，授予；渡，过(河)
かけい⑩【家計】	(名)	家庭经济，家庭生活(状况)
まかせる③【任せる】	(他下一)	委托，托付；听任，任凭；尽力，尽量
サラリーマン③【salary man】	(名)	工薪族
まもる②【守る】	(他五)	防护，保卫；维护
やしなう③【養う】	(他五)	抚养，养育；喂养；培养
たいした①【大した】	(連体)	了不起的；(接否定)没什么了不起的
りょうりつ⑩【両立】	(名・自サ)	两立，并立，并存
いったん⑩	(副)	一旦，如果